

Le Pavloškero Lil Le KOLOŠANENGE

O pozdravos

¹ Me o Pavol, le Devleskera volatar o apoštolos le Ježišoskero Kristoskero, the o phral o Timoteus,

² pisinas le sentnenge the le pačivale phralenge andro Ježiš Kristus, save hine andro foros Kolossi: O lačhipen (milost) the o smirom tumenge le Devlestar, amare Dadestar.

Le Pavloškero mangipen the palikeriben

³ Sar pes modlinas, furt palikeras vaš tumenge le Devleske, savo hino Dad amare Rajeskero le Ježišoskero Kristoskero.

⁴ Šundam pal tumaro pačaben andro Ježiš Kristus the pal o kamiben, so tumen hin ke savore sentne,

⁵ bo džanen o užaripen (nađej), so hin odthodo prekal tumende andro ņebos. Šundam pal oda mek sigeder andre oda lav, so hin čačipen, andro evaňjelium,

⁶ so avla ke tumende. Pal calo svetos oda evaňjelium anel ovocje a rozbarol avke sar the maškar tumende, ole dživesestar, kanastar šundam a prindžardam le Devleskero lačhipen (milost) avke, sar oda čačes hin.

⁷ Avke sar oda siklilan le Epafrasistar, saves amen kamas, savo služinel jekhetane amenca a

hino pačivalo služobnikov le Kristoskero prekal tumende.

⁸ Ov amenge vakerelas the pal tumaro kamiben andro Duchos.

Ko hin o Kristus a so kerel

⁹ Vašoda the amen ole dživesestar, sar oda šundam, pes na preačas vaš tumenge te modlinel. Mangas le Devles, hoj tumen te pherarel le prindžaripnaha pal peskeri voľa, hoj te el tumen savoro godaveripen the savori duchovno godi.

¹⁰ Mangas, hoj te phiren avke, sar tumendar oda o Raj kamel, a hoj leske te aven andre savoreste pre dzeka, a te anen o ovocje andre savore lače veci, so kerena, a hoj furt buter the buter te prindžaren le Devles.

¹¹ A mek mangas, hoj tumen te del savori zor peskera slavakera zoratar, hoj te birinen te zlidžal a te likerel avri, a hoj le radišagoha

¹² te palikeren le Dadeske, bo kerđa, hoj amen šaj chudas o kotor olestar, so pes pririchtinel prekal o sentne andro krališagos le svetloskero.

¹³ Ov amen cirdña avri andral e zor le kalipnaskeri a prethođa andro krališagos le Čhaskero, saves Ov kamel,

¹⁴ savo amen cindã avri, hoj te en amare bini odmukle.

¹⁵ O Kristus hino obrazis le Devleskero, saves našti te dikhel. Ov hino ešebno čhavo, savo hino upral savoreste the anglal savoreste, so hin stvorimen.

¹⁶ Bo prekal o Kristus hin stvorimen savoro, so hin andro ňebos a so hin pre phuv – oda, so

dičhol a oda so na dičhol, či o troni, vaj o raja, či o kraľa, vaj o autoriti. Sa hin stvorimen lestar a prekal leste.

¹⁷ O Ježiš hin anglal savoreste a savore veci andre leste pes likerem jekhetane.

¹⁸ Ov hino o šero le teloske, la khangerake, o ešebno, savo uštíla andral o meriben, hoj te avel andre savoreste ešebno.

¹⁹ Bo le Devleske sas pre dzeka, hoj te dživel savoreha andre peskero Čhavo

²⁰ a prekal leste te lačhuvel savoreha, so hin pro ňebos the pre phuv, sar lenge andā o smirom prekal leskero rat, so čulíla avri pro kerestos.

²¹ Tumen sanas varekana cudze a dur le Devlestar a sanas ňeprijatela le Devleskere ole nalače vecenca, so kerenas the gondolinenas.

²² No akana tumenca pale lačhíla, sar leskero Čhavo muľa andro manuškero telos vašoda, hoj tumen te ačhavel anglal peste sentnen, žužen the bi o binos.

²³ Oda ča akor, te likerena avri, te ačhena zoraha andro pačaben a te tumen na visarena het le užaripnastar (nadejatar), pal soste šundān andro evaňjelium, so pes vakerel savorenge tel o ňebos. Me, o Pavol, ačhilom služobňikos ole evaňjelioske.

Le Pavloskeri služba prekal e khangeri

²⁴ Akana radisaľuvav, hoj šaj cerpinav vaš tumenge a šaj lidžav the me pre miro telos vareso olestar, so o Kristus cerpinda vaš leskero telos, so hin e khangeri.

²⁵ Me ačhilom o služobňikos la khangerakero, avke sar oda o Del kamelas. A diňa man andre

kadi buči prekal tumaro lačo, hoj te vakerav calo lav le Devleskero,

²⁶ o garudipen, so sas but berša garudo angle savore manuša, ale akana sas sikado leskere sentnenge.

²⁷ Lenge o Del kamla te del te džanel, savo hin barvalo the slavno oda garudipen, so les hin prekal o Nažidi. Oda garudipen hin o Kristus andre tumende – prekal leste chudena kotor le Devleskera slavatar.

²⁸ Pal leste vakeras avri a cale godaveripnaha dojekheske dovakeras a sikavas vašoda, hoj les te ačhavas anglo Del dokonales andro Kristus.

²⁹ Vašoda man marav a kerav sa leskera zoraha, so zorales kerel andre ma.

2

¹ Bo kamav, hoj te džanen, sar kade kerav phares buči vaš tumenge the vaš ola, save hine andre Laodikea, the vaš savorenge, save mek man šoha (ňikda) na dikhle,

² hoj te aven podhazdle lengere jile a te aven jekh andro kamiben the barvale andre oda, hoj achaluven savoreske a prekal oda te prindžaren le Devleskero garudipen, so hin o Kristus.

³ Bo andre leste hin garudo savoro godaveripen the o prindžaripen, so hin baro barvalipen.

⁴ Ale kada phenav vašoda, hoj tumen ňiko te na odcirdel le falošne vakeribnaha.

⁵ Bo choc na som tumenca andro telos, som tumenca andro dučhos a radisaľuvav, sar dikhav tumaro zoralo pačaben andro Kristus a hoj ačhen jekhetane.

Pherdo dživipen andro Kristus

⁶ Sar priiľan le Ježiš Kristus, le Rajes, avke the dživen jekhetane leha.

⁷ Aven zakoreňimen the ačhade pre leste, zoralarde andro pačaben, avke sar sanas sikade; aven pherarde le palikeribnaha.

⁸ Dikhen mištes pre oda, so sikavel o Kristus, hoj tumen vareko te na odcirdel varesava falošne filozofijaha, so hin pre ňisoste a le manušengere tradicijendar the le svetoskere sikavibnastar, a na le Kristostar.

⁹ Bo andro Kristus dživel o Del savoreha andro manušeskero telos

¹⁰ a the tumen hin pherdo dživipen andro Kristus, savo hino upral savore rajipena the zora.

¹¹ Tumen san andre leste občhinde (obrezimen), na le manušeskere vastenca, ale o Kristus tumen občhindã (obrezindã) akor, sar tumendar iľa o binošno dživipen,

¹² sar sanas leha parunde andro bolipen a leha jekhetane the ušľilã andral o meriben prekal o pačaben andre zor le Devleskeri, savo les uštaďã andral o meriben.

¹³ Tumen, save sanas mule andre tumare bini the andre oda, hoj tumare tela na sas občhinde, o Del jekhetane leha obdžidãrã. Sar amenge odmukľã savore bini,

¹⁴ o Del khosľa avri oda dlžno ľil leskere zakonenca, so vakerelas pre amende. Khosľa avri oda ľil oleha, hoj les primarã pro kerestos.

¹⁵ Iľa e zor le duchovne rajendar the autortendar a andã len avri anglal sakoneste pre ladž, akor sar pro kerestos upral lende ňerindã (zviťazindã).

16 Ńiko tumen te na sudzinel vaš oda, so chan a pijen, vaš varesavo inepos, abo vaš o Inepos le neve čhoneskero the vaš o Šabbat.

17 Kada hin ča o čiños olestar, so avela, ale imar avla a oda hin o Kristus.

18 Ma domuken, hoj kajse manuša, save pestar keren kamukeri pokorne a lašaren le aňjelen, tumenge te len het tumari odmena vaš o ņerindipen (vitaztvo). On pes ča furt lidžan upre oleha, so dikhle, a lašaren pes barikanes andre peskero manušeskero gondolišagos.

19 Kajse manuša pes na likerem le šerestar, so hin o Kristus. O šero likerel calo telos jekhetane prephandlo le šlachenca te le klubenca, hoj te barol avke, sar oda o Del kamel.

Nevo dživipen andro Kristus

20 Te imar muľan le Kristoha kale svetoske, soske tumen den te phandel kajse zakonenca sar ola manuša andro svetos?

21 “Ma chude tut olestar! Ma koštoľin! Aňi ma le andro vasta!”

22 Oda hin ča le manušeskere prikazaňja the sikavibena pal o veci, so pes chal a pijel – hine ča jekhvar pre chasna a palis nane.

23 No kala prikazaňja dičhon avri sar godaver, bo ola manuša korkore pestar keren pobožne the pokorne oleha, hoj peskere tela den te cerpinel. Ale oda na pomožinel le manušeske, hoj te preačhel te kerel oda, so kamel o telos.

3

¹ Avke, te imar uštílan le Kristoha andral o meriben, roden oda, so hin upre, kaj bešel o Kristus pal e čači (pravo) sera le Devleskeri.

² Gondolinen pre oda, so hin upre, a na pre oda, so hin pre phuv.

³ Bo imar muľan a tumaro dživipen hin garudo le Kristoha andro Del.

⁴ A sar pes sikavela o Kristus, savo hin tumaro dživipen, akor the tumen pes leha sikavena andre slava.

O purano the o nevo dživipen

⁵ Murdaren andre tumende o řeloskere řadosci: O lubipen, o nalačhipen, o nařuřipen, e nalači řadosca the oda, hoj te aven izdrade pal o love, so hin e modlořluřba.

⁶ Angle kala veci avel e choľi le Devleskeri [pre ola, save na kamen te řunel.]

⁷ The tumen varekana avke andre kada phirenas a dživenas.

⁸ Ale akana čhiven tumendar oda savoro het: E choľi, oda, hoj chučena avri cholaha, o nalačhipen, o nalače lava pal aver džene the o džungale lava andral o muj.

⁹ Ma klaminen jekh avreske, bo imar čhiđan tele le purane manuřes leskere skutkenca

¹⁰ a urđan pre tumende le neve manuřes, saves o Del furt kerel neveder pal peskero obrazis, hoj furt feder te prindřarel Oles, ko les kerđa.

11 Vašoda imar nane aňi Grekos aňi Židoš, abo občhindo (obrezimen) vaj naobčhindo, aňi cud-zincos vaj barbaris*, abo otrokos vaj slobodno, ale o Kristus hin savoro a andre savorende.

12 Vašoda, hoj o Del tumen kidňa avri a kerđa sentnen, a vašoda, hoj tumen igen kamel, uren tumen andro lačhejileskeriben, lačhipen the pokora a aven kovle andro jile a likereren avri.

13 Zlidžan jekh avres a odmuken tumenge, te hin varekas vareso pre varekaste. Avke, sar tumenge o Kristus odmukla, odmuken jekh avreske.

14 Ale upral savoreste uren tumen andro kamiben, bo o kamiben tumen sphandel čačes jekhetane.

15 O smirom le Kristoskero mi lidžal tumare jile, se sanas vičimen andre jekh telos, hoj te dživen andro smirom. A aven pherarde le palikeribnaha.

16 O lav le Kristoskero mi el barvales andre tumende. Bare godaveripnaha sikaven a dovakeren jekh avres. Gilaven le Devleske a palikeren leske le žalmenca, le chvalenca the le duchovne gilenca andral o jile.

17 A savoro, so keren, abo vakeren, keren andro nav le Rajeskero le Ježišoskero a prekal leste palikeren le Devleske amare Dadeske.

Sar te dživel o nevo dživipen

18 Džuvľale, podden tumen tumare romenge, avke sar oda kampil te kerel andro Raj.

* 3:11 O Skytos

19 Muršale, kamen tumare romñijen, ma vak-eren zorales pre lende a ma šulaven lenca sar la metlaħa.

20 Čavorale, šunen le dajen the le daden andre savoreste, bo ada hin le Rajeske pre dzeka.

21 Dadale, ma aven igen zorale pre tumare čhave, hoj te na pes phanden andre peste.

22 Tumen, o sluhi, šunen tumare rajen andre savoreste a ma služinen pačivales ča anglal lengere jakha sar ola, save kamen te avel pre dzeka le manušenge, ale služinen žuže jilestar a daratar le Devlestar.

23 Savoro, so keren, keren andral o jilo sar le Rajeske, a na sar le manušenge.

24 Se džanen, hoj le Rajestar chudena o đedictvos sar o počniħiben, bo le Rajeske le Kristoske služinen.

25 Oleske, ko kerel o nalačhipen, ela počimen vaš oda nalačhipen, so kerđa. Bo o Del peske na kidel avri ñisave manušes, sar sudzinel.

4

1 Tumen, o raja, den le sluhenge oda, so hin čačipnaskero a so peske zasogaħinen (za-služinen). Se džanen, hoj the tumen hin Raj andro ñebos.

Te modĺinen pes

2 Ačhen andro modĺitbi, aven upre a ma soven, ale furt paĺikeren le Devleske.

3 Modĺinen tumen the vaš amenge, hoj amenge o Del te phundravel o vudar prekal o lav, hoj te vakeras le Kristoskero garudĩpen, vaš savo som akana andre bertena.

⁴ Modlinen tumen, hoj te sikavav oda žužes, avke sar kampil.

⁵ Dživen godaha anglo napačabnaskere manuša a cinen tumenge avri o časos.

⁶ Vakeren šukares andro kamiben a džanen, sar kampil sakoneske te odphenel. Tumaro vakeriben mi el lačo sar o chaben le loneha.

O posledna lava

⁷ Miro lačo phral the pačivalo služobnikos, savo amenca jekhetane služinel le Rajeske, o Tichikus, tumenge dela te džanel sa, so hin manca.

⁸ Me les bičađom ke tumende vašoda, hoj pes te dodžanen, sar hin amenge a so keras, hoj tumenge te anel o radišagos andro jile.

⁹ Džal leha o Onezimus, o pačivalo the lačo phral, saves igen kamas a hino jekh tumendar. On tumenge dena te džanel sa, so pes kade kerel.

¹⁰ Pozdravinel tumen o Aristarchos, savo hino manca jekhetane andre bertena, the o Marek, le Barnabašiskero stričnophral. (Pal leste tumenge imar pisindom, hoj te prilen les, te avela ke tumende.)

¹¹ Pozdravinel tumen the o Jesus, saves vičinen Justus. Le Židendar ča on korkore keren manca jekhetane buči prekal o krališagos le Devleskero a but mange pomožinde.

¹² Pozdravinel tumen o Epafras, savo hino tumendar, o sluhas le Ježišoskero Kristoskero, savo pes furt vaš tumenge marel andre peskere modlitbi, hoj te ačhen zoraha andro pačaben, te aven dokonale a andre savoreste te keren le Devleskeri voľa.

¹³ Šaj phenav pal leste, hoj kerel bari buči vaš tumenge the vaš ola, save hine andre Laodikea the andro Hierapolis.

¹⁴ Pozdravinel tumen o Lukaš, o doktoris, saves rado dikhas, the o Demas.

¹⁵ Pozdravinen le phralen andre Laodikea the andre Nymfa the o zboros, so hin andre leskero kher.

¹⁶ A sar ela o lil pregendo ke tumende, den, hoj les te pregenen the andro zboros andre Laodikea. A tumen pregenen o lil andral e Laodikea.

¹⁷ A phenen le Archipaske: Merkin, hoj te dokeres odi buči, so priilal le Rajestar.

¹⁸ Me, o Pavol, mire vasteha kada pisinav a pozdravinav tumen. Ma bisteren pre mire lanci! O lačhipen (milost) le Devleskero mi el tumenca savorenca!

Amen.

Le Devleskero Lav Andre Romaňi Čhib 2019
Romani, Carpathian: Le Devleskero Lav Andre
Romaňi Čhib 2019 (New Testament+)

copyright © 2019 The Word for the World International and The Word for the World Slovakia

Language: Romanes

Contributor: Slovak Bible Society

Eastern Slovak Romani New Testament Plus Portions

The Word for the World International

Eastern Slovak Romani belongs to the larger cluster of dialects designated 'Carpathian Romani'. Roma people of Slovakia and the Czech Republic can read and understand the printed text. The audio is also understood by Roma in parts of Poland, Ukraine, and Romania.

Books of the Old Testament are being added as the translation of the Old Testament progresses. Audio of the whole New Testament is available.

The text and audio are accessible on Bible.com; Biblia.sk; Bible.is; Romani.global.bible.

For further information, please contact Project Manager Pierre van Vuuren at pvanvuuren@twftw.org.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-12-29

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

fb4d190f-4308-5aa8-bddb-58d53f07d849